

FONDÉE EN 1907



COLONIE  
DE VACANCES  
SAINT-GERVAIS

**1278 LA RIPPE (VD)**  
CP 1337 • 1211 Genève 1

Rapport annuel  
de l'exercice 2017  
édité en mai

# 2018

111<sup>ème</sup> année  
[www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)

Correspondance: case postale 1337 - 1211 Genève 1 CCP: 12-836-9

Lieu du séjour: La Rippe-sur-Crassier / Vaud • Tirage: 600 ex.

Comptabilité · Révision · Expertise fiscale · Gestion des salaires



6

bureaux

50

collaborateurs

5

cantons

*+ loin ensemble*

Membre d'EXPERTSuisse

**PKF Fiduciaire SA**

Roder Jean-Claude – Directeur • Tél.: +41 22 301 54 40 • Email: [geneve@pkf.swiss](mailto:geneve@pkf.swiss)  
Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey

**[www.pkf.swiss](http://www.pkf.swiss)**



## Rapport d'activité pour l'exercice 2017

présenté à  
l'Assemblée Générale de l'association de la  
Colonie de vacances de Saint-Gervais du 21 mars 2018 à La Rippe

Chers membres du comité et amis de notre Colonie,

J'ai le plaisir de vous saluer et d'ouvrir cette 111<sup>ème</sup> Assemblée générale de notre association qui va se tenir selon l'Ordre du Jour statutaire.

Pour moi ce sera aussi la première Assemblée générale que je vais présider ; je termine en effet la première partie de mon mandat de Présidente. Je tire un bilan très positif de cette première année mais ne vous cacherais pas que cela a été un défi quotidien. J'ai énormément appris dans des domaines très variés ; relations avec nos locataires, secrétariat, informatique, gestion d'équipe, décisions pédagogiques et bien d'autres encore, ce qui en fait une expérience des plus enrichissantes.

Comme chacun le sait, la masse de travail à fournir est conséquente et je souhaiterais que nous puissions étoffer le comité par de nouveaux membres actifs, tout particulièrement concernant les aspects techniques liés à l'entretien des bâtiments. La quantité de travail à fournir serait évidemment diminuée si nous pouvions mieux la répartir. Vous qui nous lisez, n'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez venir assister à nos séances ou en savoir plus sur notre activité de comité.



### Comité

Il s'est réuni 10 fois au cours de l'exercice avec une bonne fréquentation.

Je ne vais pas vous faire une liste exhaustive de toutes les séances qui ont eu lieu cette année, vous en retrouverez le descriptif au fur et à mesure de votre lecture de ce rapport.

Cette année, nous avons renoué avec une ancienne tradition de la Colonie : les corvées nettoyage du comité.

Deux de ces corvées ont été organisées, la première pour le nettoyage des vitres de la Colonie après les séjours et la seconde en automne afin de faire un grand nettoyage et rangement de la salle Laravoire, utilisée exclusivement par le comité.



## **Menuiserie & Charpente**

- *Constructions bois*
- *Armoires et agencements*
- *Fenêtres tous types*
- *Portes coupe-feu*
- *Rénovations et isolation*
- *Bureau d'étude*

***schaller***  
**& FILS MENUISERIE+CHARPENTE SA**

*Maîtrise + Fédérale*  
**Nyon - Gings**

*Tél: 022 369 92 00*  
*Fax: 022 369 12 43*

*info@schaller-bois.ch*  
*www.schaller-bois.ch*

Le comité s'est longuement penché sur des préoccupations administratives pour lesquelles je ne rentrerai pas dans le détail. Entre autres, nous avons entamé des démarches auprès du Registre foncier qui n'a pas été mis à jour suite à l'extinction d'hypothèques il y a de nombreuses années et nous sommes en train d'adapter certaines polices d'assurance relatives à notre matériel.

Nous avons malheureusement cette année dû prendre acte de la démission de Jean-Claude Buffo, ancien trésorier, que nous remercions chaleureusement pour le travail qu'il a accompli et ses conseils avisés.

Nous aurons le plaisir tout à l'heure d'élire au comité Christine Walder, qui participe à nos séances depuis un an déjà et qui reprendra la fonction de secrétaire. Nous la remercions de son intérêt et pour le travail déjà effectué durant l'année écoulée.

Nous élirons aussi Florian Fazio, ancien moniteur et concierge de la Colonie pour nos séjours 2016 et 2017. Au vu de ses compétences professionnelles, Florian est tout désigné pour seconder Frédéric Richard dans la lourde tâche de l'entretien des bâtiments et du matériel.

Je souhaite ici rappeler à nos lecteurs le but statutaire de notre association :

**« L'association a pour but d'organiser des séjours de vacances destinées aux enfants, dans la règle à partir de 6 ans et aux jeunes domiciliés dans le canton de Genève et sa région, sans aucune distinction quant aux origines religieuses, sociales, nationales ».**

Pour atteindre cet objectif il est nécessaire de coordonner un grand nombre d'efforts et d'actions, parfois majeurs, parfois mineurs, mais tout autant essentiels, qui tous concourent à la réussite de notre Colonie de vacances. Cette coordination appartient en propre au comité qui peut compter sur ses membres et a souvent recourt à des personnes extérieures ; amis, personnel de terrain, entreprises, etc.

Je remercie personnellement tous les membres du comité pour leur engagement auprès de la Colonie. Merci !





La commission pédagogique s'est réunie 5 fois durant l'exercice 2017 pour mener à bien sa mission d'organisation des séjours et à cela s'est ajoutée une séance destinée à discuter uniquement du fonctionnement de la comptabilité du séjour.

Une séance avec M. Campanile (gérant de la cuisine pour les écoles et pour la Colonie) et Gisèle, sa cuisinière a aussi eu lieu pour coordination du fonctionnement et accord sur les menus.

Des membres de la commission pédagogique se sont rendus à la braderie de jeux de l'association genevoise des ludothèques où il a été possible de récupérer gratuitement une dizaine de jeux de société d'occasion, mais en très bon état.

La première mission de la commission a été d'engager Mesdames Laurie Mohnhaupt (monitrice, coordinatrice puis directrice-adjointe, depuis 2010) et Lou Haefliger (monitrice depuis 2012) en qualité de directrice et directrice-adjointe.

Les séances pédagogiques ont servi, entre autres, à préparer le budget du séjour, à vérifier la bonne marche du recrutement des moniteurs et à valider le projet pédagogique élaboré par l'équipe de direction, en vérifiant l'adéquation de celui-ci avec nos statuts et notre projet associatif.

Ensuite, il s'est agi d'encadrer, de soutenir, de conseiller et d'aider l'équipe de direction dans ses diverses tâches.

La préparation de la Colonie a été largement facilitée par leur grande connaissance de notre fonctionnement. De plus, leur expérience a permis des réflexions de fonds qui n'auraient pas été possibles avec une direction moins expérimentée.

Une journée de rencontre et de formation de l'équipe a été organisée par la direction au mois de juin.



Comme chaque été, les membres de la commission sont montés régulièrement à la Colonie afin de voir le déroulement des séjours et apporter leur aide et conseils à l'équipe de terrain.

Au terme des séjours, la traditionnelle séance de bilan a été organisée afin de faire le point et tirer les conclusions nécessaires, très positives concernant le séjour 2017.

Pour le séjour 2018, Laurie Mohnhaupt, directrice du séjour précédent ne pourra pas reprendre son poste à cause de son engagement sportif de haut niveau, nous lui souhaitons une bonne continuation et la remercions de sa fidélité depuis 2010.

Lou Haefliger sera donc notre prochaine directrice et elle nous a proposé Mme Léa Barbey, ancienne monitrice, comme directrice-adjointe.

Notre équipe de direction 2018 est donc engagée et s'est d'ores et déjà lancée dans les préparatifs du prochain séjour.

L'équipe de la commission pédagogique remercie chaleureusement toute l'équipe d'encadrement du séjour 2017 et en particulier nos directrices, Laurie et Lou !

Quelques changements aussi en ce début d'année 2018, en effet, Yasmina Khalid, ancienne directrice de la Colonie, membre du comité et éducatrice de profession a accepté de reprendre la responsabilité de la commission pédagogique. Je la remercie particulièrement de me décharger de cette tâche bien que je continuerai à être un membre actif de la commission.

La prise des inscriptions a aussi changé. Mme Xavière Buffo ne pouvant plus poursuivre cette tâche pour des raisons professionnelles c'est Gaëlle Pittet, membre du comité qui a repris cette charge. Nous la remercions pour cet engagement.





Le séjour 2017 s'est déroulé sans incident important et nous en sommes très satisfaits.

La courbe du taux de remplissage s'est inversée à notre grand plaisir, preuve que nos efforts pour faire connaître notre offre de séjours de vacances portent leurs fruits.

En effet, nos séjours étaient remplis à 67% en 2017 (contre 58% en 2015 et 54% en 2016). Nous ne visons pas, pour des raisons pédagogiques, le 100%, mais nous souhaitons qu'un maximum d'enfants puisse profiter de nos camps.

Nous avons constaté que cette année, beaucoup d'enfants ont été inscrits très tard, courant juin et jusque pendant la colonie. Cela a été difficile à gérer pour la direction car elle a dû recruter des moniteurs qualifiés en dernière minute afin de maintenir un taux d'encadrement adéquat. Nous encourageons donc les parents à inscrire leurs enfants le plus rapidement possible.

Une autre difficulté du séjour 2017 a été le nombre d'enfants qui sont arrivés avec des lentes. Avoir des poux est le seul motif pour lequel nous refusons un enfant à l'arrivée, bien qu'il puisse revenir dès que traité, car il est très compliqué pour l'équipe de se débarrasser de ce problème. Ainsi, plusieurs enfants sont arrivés déjà traités, mais avec des lentes. Une partie de l'équipe a donc dû se transformer certains soirs en coiffeurs au détriment d'autres activités.

Le dernier souci important durant le séjour a été la panne de notre machine à laver le linge. En effet, celle-ci n'a jamais voulu fonctionner et nous avons dû en racheter une, non professionnelle, pour pallier à l'urgence. Nous espérons qu'elle tiendra le rythme intense des prochains séjours, mais savons qu'il nous faut d'ores et déjà provisionner un montant pour en racheter une dès que nécessaire.

L'été 2017 a vu l'instauration d'un nouveau rituel du matin avec réveil échelonné et un nombre plus conséquent de sorties hors de la Colonie. Expériences qui ont convaincu tant les enfants que l'équipe et qui seront répétées en 2018.

Traditionnellement nous renvoyions le matériel oublié par les enfants par colis postal directement à leur domicile, mais nous nous sommes rendus compte qu'il s'agissait d'un travail conséquent pour la direction et surtout très coûteux pour ne parfois renvoyer qu'un linge de bain et une paire de chaussettes. Nous avons donc organisé, après la Colonie, et en ville de Genève, une permanence où les parents pouvaient venir chercher les objets oubliés durant l'été. Nous avons fait quelques colis pour les parents ne pouvant pas se déplacer, mais seulement sur demande expresse.

La direction du séjour ainsi que les questionnaires de satisfaction renvoyés par les parents font état d'un séjour réussi pour notre plus grand plaisir.

Pour plus d'informations concernant les séjours 2017 (thèmes des semaines, activités, etc.) je vous invite à prendre connaissance du rapport de la directrice présent dans notre rapport annuel.



## Manifestations

### Journée portes ouvertes le 8 avril 2017 à La Rippe

La journée portes ouvertes de la Colonie a eu lieu le 8 avril 2017 sous un beau soleil printanier.

Plusieurs familles avec une quinzaine de potentiels futurs colons sont passées pour nous rencontrer. Une partie de ces enfants ont été inscrits au séjour 2017 suite à cette rencontre, nous remarquons donc tout l'intérêt de cette journée, même s'il est difficile de faire monter une foule à La Rippe.

L'intérêt de cette journée est aussi pour nous de nous rencontrer en journée à la Colonie afin de faire le tour du terrain et de discuter de manière informelle des projets et du futur de la Colonie.

Six membres du comité ont participé à cette journée et celle-ci ne nous a coûté que les quelques encas mis à disposition.

### Stand à Genève le 6 mai 2017

Un stand a été mis sur pied à la rue Coutance à Saint-Gervais avec distribution de flyers et ballons, en présence de la direction du séjour. Malheureusement, le soleil n'a pas été de la partie et la pluie et le froid avaient vidé la rue de Coutance. Nous avons tout de même distribué quelques flyers, rapports d'activités et ballons, vus jusqu'à Carouge !

### Journée de l'impro le 25 mai 2017

À l'invitation de Vincent Buclin, membre du comité et ancien directeur de la Colonie, nous avons participé à la « Journée de l'impro » le 25 mai 2017 à la ferme Maignac. Une équipe composée de moniteurs et de membres du comité ont tenu et animé le « coin enfant » durant toute la journée. Maquillages, jeux et coloriages étaient proposés. C'était la première fois qu'une telle journée était organisée et il n'y avait pas beaucoup d'enfants malgré une météo ensoleillée. Nous allons certainement réitérer l'expérience cette année pour la seconde édition de cette journée organisée par l'association impro.ch.



## Séminaire d'automne

Nous n'avons pas fait de séminaire d'automne durant l'exercice 2017, faute de temps, mais l'organisation d'une telle journée pour l'exercice à venir a régulièrement été évoquée afin de prendre, au minimum, une journée complète tous ensemble.

## Escalade

La traditionnelle fête de l'Escalade de la Colonie, en terre vaudoise, a eu lieu le 6 décembre 2017 et nous avons eu le plaisir d'y accueillir la direction des deux écoles à qui nous louons nos bâtiments, MM Gabriel, garde-forestier, et Pradervand, bûcheron, avec qui nous travaillons à l'entretien de la pinède ainsi que MM Buquet, des cuisines scolaires de St-Gervais, et Rey, de la Fédération des Colonies. Nous soulignons l'intérêt et le plaisir que nous avons de rencontrer nos partenaires pour des moments moins formels et plus conviviaux que les habituelles séances de travail.

## Publicité et communication

Notre nouveau site web et notre compte facebook sont un franc succès. Nous y comptons un nombre important de visites mensuelles et avons eu des retours très positifs.

Le site internet sert surtout à nous faire connaître et c'est un passage presque « obligé » pour inscrire un enfant à nos séjours (bien que les appels téléphoniques et le courrier postal restent importants) alors que Facebook nous sert surtout à partager les diverses actualités de notre association, pendant la Colonie, mais aussi le reste de l'année.

Notre projet de mettre en place des lettres d'informations électroniques a été mené à bien et deux newsletters ont été envoyées en 2017. Nous continuerons cette année à effectuer ce travail d'information auprès des amis de la Colonie de St-Gervais.

Un compte sur le réseau social Twitter a aussi été créé, ainsi que le propre hashtag de la Colonie, **#colostgervais** ! À nous maintenant de le faire vivre activement, mais n'hésitez pas à l'utiliser si vous êtes de fervents utilisateurs de Twitter !





## Travaux et entretien

L'entretien de nos quatre bâtiments récemment rénovés demande toujours des interventions ponctuelles. Au cours de l'exercice, nous avons dû identifier et réparer une fuite d'eau dans une canalisation souterraine, procéder au nettoyage de la ventilation de la cuisine, tenter d'éloigner les fouines qui faisaient beaucoup de dégâts - opération réussie pour le moment.

Très prochainement, le changement des boutons pressoirs et des pommeaux de douches dans nos sanitaires sera effectué.

De plus, nous avons entamé, avec l'aide d'un certain nombre de personnes extérieures au comité ; le Service des Espaces Verts de la ville de Genève, l'inspecteur des forêts, les gardes-forestiers et bûcherons de la région ; un conséquent travail d'entretien de la pinède. Plusieurs séances de travail ont déjà eu lieu et le gros du travail sera effectué au printemps prochain.

Nous nous sommes inscrits à l'action « Group-it » organisée par la HES-SO Valais qui consiste à effectuer une étude énergétique de nos bâtiments. Nous nous réjouissons de collaborer avec les étudiants de la HES-SO et de voir les conseils et recommandations, nous ne manquerons pas de vous donner des nouvelles l'an prochain.

## Saga de la réfection des cheminements extérieurs et leur éclairage

Nous souhaitons enfin pouvoir vous informer que notre saga de la réfection des cheminements extérieurs et de leur éclairage (voir rapport précédent) était terminée, mais ce n'est malheureusement pas le cas.

En effet, le BPA (Bureau pour la Prévention des Accidents) nous recommande d'effectuer des travaux sur nos cheminements extérieurs dont les pavés se sont soulevés à cause des racines des arbres avoisinants, mais nous n'avons, pour le moment, pas trouvé les fonds nécessaires.

La fondation Baur nous a déjà fait un don prenant en charge le quart du montant nécessaire et nous les en remercions. Nous continuons donc à chercher de généreux philanthropes pour nous aider dans ce dossier et étudions de notre côté des possibilités moins onéreuses, mais évidemment moins durables.





## Finances

Je commence tout d'abord par remercier Augustin Schmidli, qui a bien voulu reprendre la trésorerie de notre Colonie, tâche très conséquente, malgré un emploi à plein temps et un jeune enfant (bientôt deux, félicitations) !

C'est avec regret que nous avons appris en cours d'année la démission de M. Pierre Sullam de sa fonction de vérificateur aux comptes. M. Sullam avait auparavant occupé durant de nombreuses années la fonction de trésorier au sein de notre Colonie. Nous le remercions pour son aide et son soutien. Nous souhaitons la bienvenue à M. Soubeiran qui a bien voulu reprendre au pied levé la charge de vérificateur aux comptes avec M. Thorens.

À ce jour, nous avons malheureusement un contentieux pour les séjours de deux enfants durant l'été 2017. Cela nous surprend car ce sont des enfants qui nous ont été envoyés par une institution publique, nous espérons toujours pouvoir entrer en communication avec celle-ci.

Globalement, notre situation économique est bonne et saine, mais elle est évidemment liée aux paiements des loyers et charges de nos locataires. Depuis septembre 2016, tous les paiements ont été reçus ponctuellement et nous ne doutons pas que cela continue.

Vous trouverez davantage de détails dans le rapport de notre trésorier.



## Ecoles Montessori Deux Mille Feuilles et Ecole Ecellis

Depuis septembre 2016, nous louons nos bâtiments à deux écoles, l'école Ecellis, représentée par M. Fabrice Badel, directeur, et l'école Deux Mille Feuilles, représentée par ses directeurs Mme Cornelia Tosch et M. Bilal Ojeh.

Le revenu de ces locations nous permet d'assurer notre équilibre budgétaire tout en entretenant au mieux nos bâtiments presque entièrement rénovés et mis aux normes récemment.

Nous sommes très heureux que leurs écoles aient le succès escompté et nous leur souhaitons que cela continue ainsi et que nos relations restent au beau fixe.

La tâche principale pour cet exercice a été d'élaborer une procédure pour le décompte de charges des écoles et effectuer les calculs pour l'année scolaire 2016-2017. La difficulté essentielle était la répartition entre les deux écoles.





Pour arriver à une solution convenant à toutes les parties il a fallu effectuer 6 séances de travail durant l'année, plusieurs autres réunions avaient déjà eu lieu lors de l'exercice précédent.

Nous remercions tout particulièrement Mme Sandra Bersier, de la régie éponyme, qui nous a guidés et conseillés.

Les prochains mois verront encore la pose de sous-compteurs électriques, mais ensuite, les décomptes de charge devraient être beaucoup plus aisés et moins fastidieux à dresser.

Tout ceci a été un peu laborieux, mais nous avons constaté chez les deux parties la volonté de trouver des solutions consensuelles dans un état d'esprit constructif et dans un climat agréable.



## Partenariats

### Trois-Chêne

Le partenariat avec les communes des Trois-Chêne, qui a débuté en 1994, continue à fonctionner à merveille à notre grande satisfaction.

62 enfants domiciliés sur le territoire de ces communes ont été accueillis à La Rippe durant l'été 2017 ainsi que 10 enfants de Graveson, commune de Provence, jumelée avec Thônex.

Un grand merci à Mme Nunes Da Silva qui gère les inscriptions pour les trois communes et à M. Eric Bodenmuller, ancien président et membre d'honneur de notre association, instigateur de ce partenariat.

### Onex

Nous vous annonçons l'an dernier la création d'un nouveau partenariat avec la Ville d'Onex et sommes très heureux de vous faire savoir que cette nouvelle collaboration a donné entière satisfaction et que l'expérience est reconduite pour les séjours de l'été 2018.

16 enfants onésiens ont pu participer à nos séjours 2017 et la Ville d'Onex continue son effort publicitaire afin de nous faire connaître d'un plus grand nombre de familles.

Nous remercions Mme Alessandra Gorgone et M. Thomas Savary de nous avoir accueillis à deux reprises au sein du service social, santé et enfance, tout d'abord durant le printemps pour lancer le partenariat puis en novembre pour faire le bilan, très positif pour les deux parties.



## Fédération des Colonies

Les délégués à la Fédération des Colonies se sont rencontrés à 5 reprises pour discuter de différents sujets. Nos représentants auprès de la Fédération sont Céline Walder et Claude Piotton.

Des membres du comité se rendront à l'Assemblée générale de la Fédération le 27 mars prochain.

Nous remercions Mme Lene Gjessing Jensen pour ses idées, son énergie et sa motivation. Grâce à son engagement, vous pourrez prochainement découvrir le nouveau site internet de la Fédération.



## Charte de qualité

En tant que membre actif du groupement genevois pour la qualité dans les organismes de vacances depuis 2016, nous avons participé à 3 conférences des membres et à l'Assemblée générale de la charte.

Nous rappelons que la charte a pour but de certifier les organismes de vacances qui respectent intégralement un certain nombre de règles, édictées par ses membres, qui assurent des séjours d'une haute qualité aux enfants.

Entre autres règles, au minimum la moitié de notre équipe doit avoir suivi une formation de sensibilisation à l'animation socioculturelle. La charte propose donc dans le cadre de sa mission des formations que nous proposons à notre équipe sur un nombre élevé de sujets.

De nouvelles règles ont été élaborées, et devront être intégralement mises en pratique au plus tard à l'été 2019, concernant la prévention des abus sexuels et autres atteintes à l'intégrité physique en camp de vacances, mais il s'agit aussi d'apprendre à reconnaître et réagir aux situations que nos colons pourraient vivre à la maison. Ces nouvelles règles présentent un volet de prévention, en passant par la formation des équipes par l'association ESPAS et la signature d'une charte commune à tous les membres et un volet plus « répressif » qui consiste en l'obligation de notre personnel de nous fournir un extrait de casier judiciaire spécial.

Nous remercions la charte de qualité pour son travail de réflexion et sa force de propositions pour trouver des solutions à nos problématiques.





## Groupe de liaison genevois des associations de jeunesse (Glaj-GE)

Membres du Glaj-Ge depuis quelques années déjà nous profitons de ce rapport pour les remercier pour leur travail de fond pour les associations de jeunesse.

En 2017, nous avons eu l'occasion de participer à l'une de leurs deux Assemblées générales ordinaires.

Comme à l'accoutumée, le Glaj nous a versé une généreuse subvention qui nous a permis de racheter un stock de casques nécessaires lors de nos sorties à vélo. De plus, notre flyer est largement distribué à diverses institutions par le Glaj et nous sommes mentionnés au sein de leur flyer « 1001 activités de loisirs » qui regroupe l'offre des camps et Colonies de vacances à Genève et est distribué à tous les écoliers du canton.

La grande nouveauté est la création d'un nouveau site internet, [loisirsjeunes.ch](http://loisirsjeunes.ch), lancé en mars 2018 sur lequel on retrouve un nombre important d'activités de vacances ou extra-scolaires destinées aux enfants et adolescents. Cet outil permet aussi aux jeunes adultes de trouver une place de moniteur. Le lancement de ce site internet a été très largement relayé dans la presse.

Finalement, le Glaj travaille énormément à faire connaître, et reconnaître, les associations de jeunesse et grâce à leurs négociations, plus de la moitié des communes genevoises ont accepté en 2017 d'augmenter la subvention « Journée-Enfant » qu'elles versent aux associations pour l'accueil d'enfants domiciliés sur leur territoire.



## Genève-Bénévolat

Nous nous sommes rendus à l'Assemblée générale de Genève-Bénévolat, dont nous sommes membres, le 30 mai 2017. Nous n'avons, malheureusement, pas pu participer au « Speed meeting du bénévolat » faute de membre disponible à la date choisie. Nous remercions Genève-Bénévolat pour son travail de promotion du bénévolat et vous rappelons que de nouvelles forces vives pour notre comité sont toujours recherchées !



## Cuisines scolaires de Saint-Gervais

Comme chaque année, M. Louis Thorens, Président des cuisines scolaires de Saint-Gervais et vérificateur aux comptes de notre association, va distribuer, début avril, aux parents nos flyers annonçant les séjours 2018, nous le remercions vivement de cette action très appréciée.

Les vice-présidents de la Colonie se sont rendus à l'Assemblée générale des cuisines scolaires de Saint-Gervais et l'un deux est, suite à cette rencontre, devenu commissaire et fait le service de midi régulièrement.



## Conclusion et projets

Pour le prochain exercice, le comité de la Colonie de vacances de St-Gervais a un certain nombre de projets que nous souhaitons porter à votre connaissance, en voici une liste non exhaustive :

Améliorer encore le taux de remplissage tout en maintenant une qualité optimale de nos séjours ;

Effectuer les dernières mises aux normes demandées par le BPA, en particulier la réfection des cheminements extérieurs ;

Entretien important du parc ;

Classement et numérisation de certaines pièces d'archives, travail entamé par la numérisation de quelques rapports annuels que vous retrouverez sur notre site (onglet association, section rapports d'activités)

Renouvellement du matériel : matelas et linge de lit, entretien et achat de vélos, etc.

L'achat d'un nouveau tracteur-tondeuse et d'une machine à laver le linge professionnelle seront aussi à acquérir à moyen terme.

Pour conclure, je vous remercie tous, chers Membres du Comité et Amis de la Colonie, pour la confiance, la patience et l'indulgence que vous avez bien voulu me témoigner durant l'année écoulée. Votre enthousiasme, votre présence, vos conseils et nos discussions nous ont permis d'avancer vers une colonie qui, je l'espère, vivra 111 ans de plus.

Je vous remercie de votre précieuse collaboration





## Remerciements

Nous présentons nos vifs remerciements pour leur aide et soutien :

- Aux autorités de la Ville de Genève
- À la République et Canton de Genève
- À la Fondation Alfred et Eugénie Baur
- Aux Communes des Trois-Chêne
- À la Commune d'Onex
- À la Loterie Romande
- À la Banque Cantonale de Genève
- À FAMSA Investment Sàrl
- À la Nordonia Charitable Foundation
- À la SI Rue de Lyon 19 S.A.
- À la Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet
- À CSR-TAJ Sàrl
- À la municipalité de La Rippe
- À Mme Fiona Frick
- Aux Cuisines Scolaires de Saint-Gervais
- À nos vérificateurs aux comptes MM Louis P. Thorens et Raphaël Soubeiran

Notre gratitude va encore à M. **Roger Beer**, président de la Fondation Paul Poletti, qui nous permet, chaque année, d'accueillir des enfants de parents en difficulté financière.

Enfin à nos nombreux, fidèles et généreux membres philanthropiques dont vous trouverez la liste dans le rapport annuel.

Céline WALDER, présidente





Cet été, une « nouvelle » direction a repris les rênes de la colonie Saint-Gervais. Malgré quelques modifications minimales, nous avons globalement gardé le même fonctionnement que les années précédentes.

Un doux mélange d'ancienneté et de nouveauté s'est fait sentir tout au long de la colonie : un fonctionnement bien ancré et rassurant a permis de nouvelles réflexions et quelques adaptations (des horaires par exemple) afin de répondre toujours mieux aux besoins des enfants.

Pour nous épauler dans la gestion de ces séjours, nous avons pu compter sur l'implication sans faille de nos coordinateurs, et également sur la motivation de notre équipe d'animation, toujours prête à suivre nos idées, mais aussi à nous proposer de nouvelles activités et agrémenter la colonie de son grain de folie. Ainsi, nous avons pu construire ensemble des animations de toute sorte : **sportives, artistiques, natures, corporelles, culinaires.**

Nous avons entamé la colonie avec un bon taux de remplissage, qui n'a cessé d'augmenter au cours des séjours. Encore une fois nous avons pu compter sur des moniteurs motivés pour nous rejoindre au pied levé. Nous remercions toute l'équipe pour ses capacités d'adaptation et sa réactivité !

Sur la base de nos réflexions, nous avons toujours tenté de réaliser les envies des enfants qui se sont montrés très créatifs et collaborants. Ces derniers semblent avoir beaucoup aimé les activités proposées ainsi que les aménagements amenés par l'équipe.

Comme chaque année, nous avons dû broder avec une météo variée, à l'image de la diversité des ambiances que la colonie a traversée : activités animées, soirées humoristiques, moments douceurs.

Le potentiel créatif représenté par l'équipe d'animation, mais aussi et surtout par les enfants est toujours exceptionnel et nous donne énormément de plaisir chaque jour !

Il nous faudrait plusieurs pages pour décrire la colonie, mais voici quelques mots pour résumer : **plaisir, intensité, créativité, bienveillance, rires, excitation, soleil et émotions !**

Et pour vous donner une idée plus précise, voilà les cinq thèmes que nous avons traversé cette année : l'**Espace** nous a emmenés à la visite des planètes et des extraterrestres, **Tapis Rouge** nous a fait découvrir le monde du cinéma, la **Magie** nous a mis des étoiles plein les yeux, **Autour du monde** nous a fait voyager à travers les cultures et le **Far West** nous a renvoyés à la conquête de l'Ouest.

De même, nous avons essayé d'apporter un peu de nouveauté dans nos grandes sorties du mardi : **la promenade à l'étang** a été de mise pour ouvrir le bal lors de la semaine Espace, nous avons visité le **musée Chaplin** lors de la semaine Tapis Rouge, le **Zoo de Servion** nous a fait connaître de nouvelles espèces lors de la semaine Magie, **Aquasplash** nous a rafraîchis lors du voyage autour du monde et une journée sur le thème du **hip hop** a dynamisé la vie des jeunes cowboys.

En termes de grandes soirées, nous avons évidemment répété les incontournables, comme la soirée « **Incroyable talent** » où nous avons pu voir des chanteurs, danseurs, gymnastes, mais aussi un incollable des capitales ! « **60 secondes chrono** » a mis les enfants au défi de réaliser de petites épreuves d'adresse et de rapidité.

Pour le **1er août**, nous avons profité d'un repas typiquement suisse avant d'assister à un spectacle de cirque dans la pinède, puis au feu de joie et feux d'artifice sur le terrain de foot.

La **soirée Casino** a emmené les enfants dans une ambiance saloon du Far West.

Les semaines ont été arrosées de nombreuses activités : **création de planète, waterpolo, grands jeux de stratégie, balades à vélo, jeux de société, improvisation théâtrale, bracelets brésiliens et mille autres encore.**

Évidemment, nous n'avons pas dérogé à la règle du jeudi soir : **la boum** traditionnelle a eu lieu chaque semaine sans faute, en apportant quelques variantes, comme une boum en plein air sur le terrain de foot afin de profiter des soirées chaudes et de l'air pur de la campagne.

Les grands jeux du vendredi, encadrés par les mains de maître de nos coordinateurs furent également riches et pleins de rires : **vitesse, adresse, créativité et collaboration** furent au rendez-vous !

Après cinq semaines, le temps de finir est malheureusement arrivé... Des au revoir pleins d'émotions, des promesses de revenir, un rangement conséquent et nous avons fermé les portes de ce lieu que nous aimons tous tant !

Encore une fois, nous tenons à remercier toutes les personnes de l'équipe qui tiennent un rôle fondamental dans le fonctionnement et la réussite des séjours. Nous remercions également les enfants de nous apporter jour après jour leur imagination débordante et de nous rendre fiers de notre travail. Enfin, nous remercions notre équipe cuisine, **Gisèle et ses commis**, nos deux fidèles lingères, **Mercedes et Chantal**, notre concierge, **Florian** ainsi que **le comité** qui nous a épaulés et soutenus avant et pendant le séjour, et dont la disponibilité nous a permis d'avancer en confiance.

Plus personnellement, je souhaite remercier nos coordinateurs **Julie et Roger** pour leur travail d'animation, avec l'équipe et leur soutien à la direction ; je remercie de tout mon cœur ma collègue de direction, **Lou**. Notre collaboration a été naturelle, complémentaire et solide !

Laurie Mohnhaupt, directrice





EXPERTISES ET CONSEILS

*Un service personnalisé où la relation humaine est au centre de nos préoccupations*

EXCO Expertises & Conseils S.A.

53, Rue Ancienne

1227 Carouge

M. Eric Hohberger

+41 (22) 328 06 66

[ehohberger@excosa.ch](mailto:ehohberger@excosa.ch)



POMPES FUNEBRES

MURITH

Tél. 022 809 56 00

PERMANENCE TELEPHONIQUE 24/24 H.

Accueil et aide aux familles en deuil  
Salons funéraires privés

BOULEVARD DE LA CLUSE 89 - GENEVE



Denis SIPPEL<sup>SA</sup>  
GIVRINS

PAYSAGISTE

[WWW.SIPPEL-DENIS.CH](http://WWW.SIPPEL-DENIS.CH)

022 369 22 68



PIASIO



UNE LOGIQUE EN ROUTE

PIASIO SA • HTP SA

Chemin des Epinglis, 40 CH-1257 Bardonnex Tél. +41 (0)22 706 25 00

[www.piasio.ch](http://www.piasio.ch) [www.htpsa.ch](http://www.htpsa.ch)



## Rapport du trésorier pour l'exercice 2017

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs,

En mars 2017, lors de l'Assemblée Générale, j'ai repris la trésorerie des mains de M. Jean-Claude Buffo. Je remercie M. Jean-Claude Buffo pour le transfert de sa connaissance qui a commencé il y a bien plus de dix ans ayant été mon professeur de comptabilité à l'Ecole de Commerce Nicolas Bouvier.

**\*Le résultat d'exploitation de l'exercice 2017 est très satisfaisant. Nous avons dégagé un bénéfice de CHF 38'638.-. Ce bénéfice sera intégralement réinvesti en 2018 dans les infrastructures liées aux enfants (cheminements, matelas, etc.).** Il faut dire que nous avons délibérément limité les investissements et rénovations en 2017 par prudence (1ere année complète avec les écoles et nouvelle présidence de la Colonie). Nous attaquerons ces travaux de réfection du cheminement qui nous a été signalés par la BPA, avant le début de la Colonie.

En parlant de séjour, nous avons eu une augmentation de 15% des recettes avec la hausse du nombre des colons et les diverses autres contributions. Nos dépenses du séjour ont aussi augmenté de 9% ce qui nous donne clairement une marge confortable pour améliorer l'offre faite à nos colons. Le but ici est de rendre notre Colonie attrayante pour nos colons.

Je ne peux pas parler des colons sans parler de deux contributeurs aux résultats positifs de l'exercice 2017. Je parle ici des écoles Ecellis et Deux Mille Feuilles qui se sont régulièrement acquittées de leurs loyers, et qui me semblent être des partenaires de choix pour les années à venir. La beauté de ce partenariat réside dans le fait qu'il respecte notre vocation : offrir des services aux enfants.

Je remercie les vérificateurs des comptes MM. Louis P. Thorens et Raphaël Soubeiran non seulement du temps qu'ils ont passé à la vérification, mais également pour leur soutien et leurs commentaires pertinents.

**Je saisis l'occasion pour remercier tous les donateurs, du plus petit au plus grand, qui par leur générosité apportent un soutien financier indispensable à la poursuite des objectifs de la Colonie.**

Enfin, je me dois de remercier M. Claude Piotton (pour la gestion des salaires lors du séjour et l'approbation des factures – je m'excuse de mes messages tardifs le soir), M. Milan Despotovic (pour nous avoir trouvé un deuxième vérificateur au pied levé et son désir de toujours vouloir améliorer les processus), M. Frédéric Richard (pour sa disponibilité et ses remarques pertinentes), et sans oublier Madame la Présidente, Céline Walder (pour sa confiance et son habilité à gérer les priorités).

Pour finir, les finances de la Colonie sont saines et nous pouvons regarder positivement l'avenir. Je me réjouis de savoir ce que l'année 2018 réservera à nos colons, nos partenaires et notre comité.

# Compte

## COMPTE DE RESULTAT DE L'EXERCICE 2017

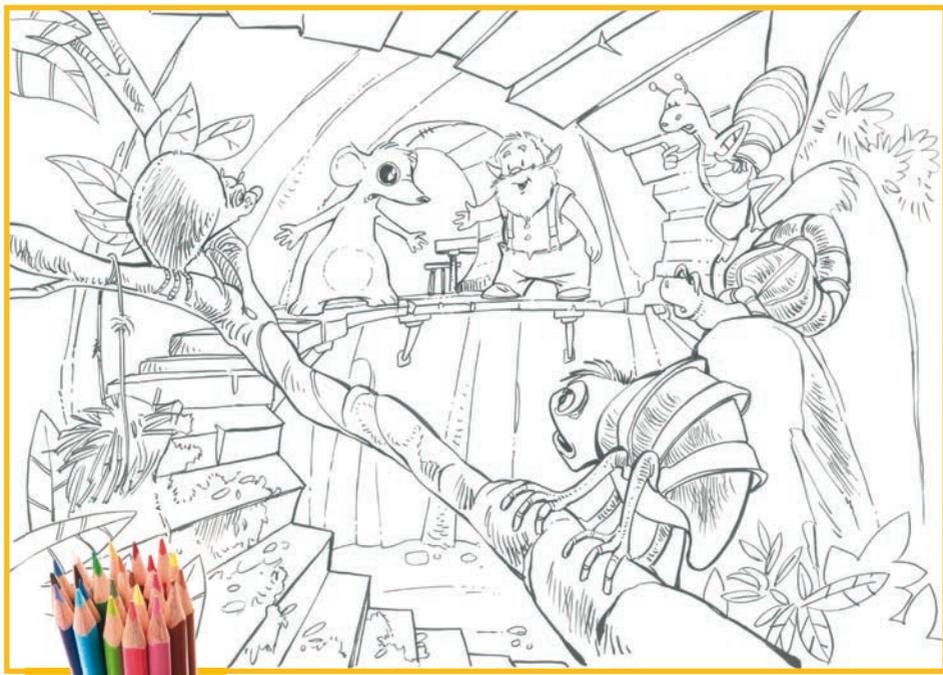
|   | 2016    | 2017           |   | 2016    | 2017           |
|---|---------|----------------|---|---------|----------------|
| <b>CHARGES</b>                            | CHF     |                | <b>PRODUITS</b>                               | CHF     |                |
| <b>1. SEJOURS ENFANTS</b>                 |         |                |   |         |                |
| Alimentation                              | 42 162  | 53 907         | Contributions séjours parents                 | 29 273  | 24 884         |
| Frais du personnel/<br>Charges sociales   | 44 727  | 41 664         | Participation Fondation Paul Poletti          | 4 240   | 6 646          |
| Animation/Matériel                        | 7 215   | 9 273          | Participation "Trois-Chêne"                   | 36 808  | 43 146         |
| Déplacements/Minibus                      | 8 107   | 12 442         | Participation Onex                            | -       | 11 390         |
| Frais divers/Nettoyage/etc...             | 1 915   | 2 350          | Participation Communes diverses               | 3 414   | 4 277          |
| Imputation charges indirectes (Séjours)   | 20 000  | 18 458         | Participation Autres Organismes               | -       | 2 375          |
| Frais rapport annuel                      | 5 920   | 3 689          | Subvention Fédération Colonies Vacances       | 2 833   | 2 955          |
|   |         |                | Subvention exceptionnelle Fédération          | 2 200   | -              |
|   |         |                | Subvention Glaj-GE                            | 500     | 500            |
|   |         |                | Subvention Ville de Genève                    | 2 940   | 2 688          |
|   |         |                | Subvention "Trois-Chêne"                      | 15 000  | 15 000         |
|   |         |                | Subvention Conseil d'Etat                     | 17 221  | 17 131         |
|   |         |                | Dons divers                                   | 5 680   | 9 075          |
|   |         |                | Publicité rapport annuel                      | 3 620   | 2 730          |
|   | 130 046 | <b>141 784</b> |   | 123 729 | <b>142 797</b> |
| Perte/Gain séjours                        | (6 317) | 1 013          |   |         |                |
| <b>2. LOCATIONS</b>                       |         |                |   |         |                |
| Charges directes locations                | 31 901  | 45 543         | Loyers Ecole Ecsellis                         | 13 800  | 40 000         |
| Imputation charges indirectes (Locations) | -       | 17 382         | Loyers Ecole Montessori Deux Mille-Feuilles   | 11 840  | 29 600         |
|   |         |                | Acomptes décompte de charges                  | 15 400  | 33 635         |
|   | 31 901  | <b>62 925</b>  |   | 41 040  | <b>103 235</b> |
| Gain locations                            | 9 139   | 40 310         |   |         |                |
| <b>3. AUTRES CHARGES ET PRODUITS</b>      |         |                |   |         |                |
| Rénovation bâtiments (à charge exercice)  | 9 430   | -              | Don rénovation Fondation Baur (Hans Wilsdorf) | 35 000  | 10 000         |
| Solde charges indirectes                  | 90 170  | 52 545         | Dons et revenus divers                        | 26 766  | 43 050         |
| Impôts                                    | 3 225   | 3 225          | Produits liés aux exercices antérieurs        | 21 757  | -              |
|   |         |                | Diminution provisions                         | 10 000  | -              |
|   | 102 825 | <b>55 770</b>  |   | 93 523  | <b>53 050</b>  |
| <b>4. COMITE</b>                          |         |                |   |         |                |
| Frais du comité                           | 2 033   | 1 856          | Cotisations comité                            | 1 350   | 1 150          |
|   |         |                | Dons comité                                   | 380     | 740            |
|   | 2 033   | <b>1 856</b>   |   | 1 730   | <b>1 890</b>   |
| <b>Total Charges</b>                      | 266 805 | <b>262 334</b> | <b>Total Produits</b>                         | 260 022 | <b>300 972</b> |
| <b>Bénéfice net Exercice 2017*</b>        |         | <b>38 638</b>  | Perte nette exercice 2016                     | (6 783) |                |

\* Voir rapport du trésorier

# Bilan

| BILAN AU 31 DECEMBRE 2017              |                |                |                                 |         |                |
|--|----------------|----------------|---------------------------------|---------|----------------|
|  | 2016           | 2017           |                                 | 2016    | 2017           |
| ACTIFS                                 |                |                | PASSIFS                         |         |                |
|  | CHF            |                |                                 | CHF     |                |
| <u>Liquidités</u>                      |                |                | <u>Fonds Etrangers</u>          |         |                |
| Avoirs en caisse                       | 1 624          | 8 112          | Avances Trois-Chêne             | 40 000  | 45 000         |
| Chèques postaux                        | 96 080         | 122 724        | Passifs transitoires            | 61 360  | 33 567         |
| Banque UBS                             | 43 484         | 47 701         | Travaux engagés                 | 1 500   | -              |
|  | 141 188        | <b>178 537</b> | Provisions                      | 155 331 | 155 331        |
|  |                |                |                                 | 258 191 | <b>233 899</b> |
| <u>Réalisable</u>                      |                |                |                                 |         |                |
| Actifs transitoires                    | 5 000          | 6 997          |                                 |         |                |
| Stock Combustible                      | -              | 10 000         |                                 |         |                |
| ./. Créances                           | -              | -              |                                 |         |                |
|  | 5 000          | <b>16 997</b>  |                                 |         |                |
| <u>Immobilisations</u>                 |                |                | <u>Fonds Propres</u>            |         |                |
| Matériel mobilier                      | 109 412        | 109 412        | Capital propre                  | 21 568  | 21 568         |
| ./. Amortissements cumulés (Mobilier)  | 109 411        | 109 411        | Bénéfice reporté                | 23 214  | 16 431         |
| Valeur nette                           | 1              | 1              |                                 |         |                |
| Bâtiments                              | 1              | 1              | ./. Perte Exercice 2016         | 6 783   |                |
| Rénovation bâtiments                   | 1 094 001      | 1 094 001      | <b>Bénéfice Exercice 2017*</b>  |         | <b>38 638</b>  |
| ./. Amortissements cumulés (Bâtiments) | 944 001        | 979 001        |                                 | 37 999  | <b>76 637</b>  |
| Valeur nette                           | 150 001        | 115 001        |                                 |         |                |
|  | <b>150 002</b> | <b>115 002</b> |                                 |         |                |
| <b>Total Actifs</b>                    | 296 190        | <b>310 536</b> | <b>Total Passifs</b>            | 296 190 | <b>310 536</b> |
|  |                |                |                                 |         |                |
|  |                |                |                                 |         |                |
|  |                |                |                                 |         |                |
| *Voir rapport du trésorier             |                |                |                                 |         |                |
|  |                |                | Le 21 mars 2018                 |         |                |
|  |                |                | Le Trésorier: Augustin Schmidli |         |                |





## RACONTE-MOI LES IMAGES

LIVRE JEUNESSE

# KAMIBOOK

Le KamiBook est un principe de lecture reprenant celui du Théâtre Japonais «KamiShibai», mais adapté sous forme de livre.

### NOUVEAU KAMIBOOK LES EMPREINTES DE NEIGE



### KAMIBOOK

#### «Monsieur Mulot»

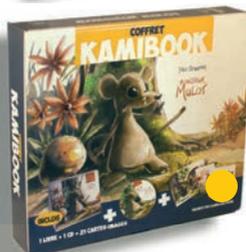
Texte et Illustrations:

Yves Schaefer

42 pages, reliure à spirale, avec chevalet cartonné. Fabrication en Suisse. Format: 210 x 250

Dédicace perso offerte!!

Chf 30.-  
+ 5.- frais d'envoi



### Le coffret KAMIBOOK

- Le livre «Monsieur Mulot»
- Un CD raconté par C.-L. Peter, avec les voix de J.-M. Wenger et B. Depraz.
- 21 fiches reprenant les illustrations du livre.

Dédicace perso offerte!!

Chf 59.-  
+ 5.- frais d'envoi



**VOUS LISEZ LE LIVRE,  
ILS REGARDENT LES IMAGES!**

ADAPTÉ AUX ENFANTS DE 2 À 8 ANS



## Rapport des vérificateurs à l'assemblée générale des membres de l'association Colonie de Vacances de Saint-Gervais - La Rippe

Exercice 2017

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons contrôlé vos comptes annuels (*bilan, compte de résultat et grand-livre*) pour la période clôturée **au 31 décembre 2017**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance.

Notre revue a été effectuée selon la Norme d'audit suisse (NAS 910). Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Une revue englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 21 mars 2018

**SIG Fiduciaire SA**

**Raphaël SOUBEIRAN**  
Expert-réviseur agréé  
ASR N°110'289

**SOGECO Risk Management SA**

**Louis THORENS**  
Directeur



Annexes : Comptes annuels (*bilan et compte de résultat*)



# HILTPOLD<sup>SA</sup>

MENUISERIE ■ AGENCEMENT ■ MOBILIER



**CH. GRENET 26 - 1214 VERNIER**

T +41 22 / 342 08 84    info@hiltpond-menuiserie.ch  
F +41 22 / 300 36 86    www.hiltpond-menuiserie.ch



## Membres philanthropiques

|                                   |                                    |                                |
|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| AGENCE IMMOBILIERE DU CHÂTEAU     | DURLEMANN SA                       | MAUS FRERES SA                 |
| AGESCO SA                         | EDITIONS CHAMALO                   | R. MAZZOLI SA                  |
| AFFOLTER KURT                     | ETAT DE GENEVE                     | METTAN Liliane et Gérard       |
| ALLEGRA Nicole et Raymond René    | ETIENNE-NICOD Françoise            | MICHEL ONA SA                  |
| AMSTAD W. et P. - SOLS            | EXCO SA                            | MIGROL SA                      |
| ARNICO S.A.                       | FAMSA FOUNDATION INVESTMENT Sàrl   | MILLERET Pierre                |
| ARTRANS SA                        | FEDERATION DES COLONIES DE         | MISTRO DJORDJEVIC Suzana       |
| BAGATTINI SA                      | VACANCES                           | MOUCHET Janine                 |
| BALLY SA                          | FERRETTI & LOCCI                   | MURITH Pompes Funèbres         |
| BANQUE CANTONALE DE GENEVE        | FIEDLER SA                         | NORDONIA CHARITABLE FOUNDATION |
| BARBEY Carole                     | FONDATION ALFRED ET EUGENIE BAUR   | PARIAT FRERES SA               |
| BELLONI SA                        | FONDATION BANQUE PICTET            | PETERHANS Johann               |
| BONNEFOUS & Cie. SA               | FONDATION HANS WILSDORF            | PETIT-PIERRE Jean-Louis        |
| BORY SA                           | FONDATION PAUL POLETTI             | JEAN PIASIO SA                 |
| BOULLIANE Yves                    | FRICK Fiona                        | PITTET Marianne et Pierre      |
| BRIGHTENI NELLO S.A.              | GENEVE BENEVOLAT                   | RACINE Kevin                   |
| R. BRODBECK & J. ROULET           | GIRARD Christian                   | RAMPINI & Cie. SA              |
| BRUNSCHWIG & Cie SA               | GLAJ-GE                            | RAPIN-CAPT Madeleine           |
| BUDIN-SOUDAN Elisabeth et Nicolas | GRAJ                               | REYMOND Alec                   |
| BUFFO Jean-Claude                 | GROS Roger                         | ROHNER Emmanuelle              |
| BUZZANO Gilbert                   | GUGLIEMETTI Véronique & Umberto    | ROHNER-KRONAUER Mariuccia      |
| CAVALERI Mario                    | GUIMET V. FILS SA                  | ROHNER-REYMOND Audrey          |
| CHARTRE DE QUALITE                | GUYOT Heidi                        | ROMANDE ENERGIE                |
| COLAS SUISSE SA                   | HANHART TOITURE                    | RUCHON Daniel-François         |
| COMMUNE DE BARDONNEX              | HERMAN PISCINES                    | SANDOZ Daniel                  |
| COMMUNE DE CHENE-BOUGERIES        | HERZOG André Otto                  | SAUVIN Thierry et Magdelena    |
| COMMUNE DE CHENE-BOURG            | HILTPOLD Menuiseries               | SCHALLER & FILS                |
| COMMUNE DE GRAND-SACONNEX         | HIRSCHI voyages SARL               | SCHMIDL Rita                   |
| COMMUNE DE LANCY                  | IMMO-PASSION SA                    | SCHWEIZER Pierre               |
| COMMUNE DE LA RIPPE               | JEROME SA                          | SCRASA SA                      |
| COMMUNE DE PERLY-CERTOUX          | JOHL Edmond                        | SIPPEL SA                      |
| COMMUNE DE THONEX                 | KM-DUC Electricité                 | S.I. RUE DE LYON 19 SA         |
| COMMUNE DE VANDOEUVRES            | LEVA PATRICK Boucherie Charcuterie | SOREVAL SA                     |
| COMMUNE DE VERNIER                | Traiteur                           | SVS - SERRURERIE DE VERSOIX SA |
| COMMUNE DE VEYRIER                | LIAUDET-PIAL SA                    | SYNERGY ASSET MANAGEMENT SA    |
| CORDIALITE ET VERITE              | LOCATELLI MAX SA                   | THOMAS JUNDT                   |
| CORDHOMME SA                      | LOTERIE ROMANDE                    | T INGENIERIE SA                |
| CSR-TAJ SARL                      | LSRZ Sàrl Luc Ruttimann Conseil-   | VARONE Josiane et Jean-Bernard |
| CUISINES SCOLAIRES SAINT-GERVAIS  | Construction                       | VILLE D'ONEX                   |
| CURTI Stéphane                    | MAINTAIR                           | VILLE DE GENEVE                |
| DELACRETAZ Norbert                | MARTI Michel                       | VOLLAND Marc                   |
| DE POUZOLS DE ST PHARE Jasminka   | MARCHE PERRIN Anne-Marie et René   | WALDER Christine et Alain      |
| DEVILLARD SA                      | MAROUN Odette                      | WIBAGEST SA                    |
| DREYFUSS Simone Bluette           | MANUEL MATAMOROS SA                |                                |

Tous les membres philanthropiques peuvent assister à  
notre prochaine **assemblée générale**  
qui se tiendra **le 19 mars 2019 à 19h00 à La Rippe** (Salle Laravoire).  
Ordre du Jour : statuaire  
**Cordiale bienvenue à tous.**

Vous pouvez consulter les PV's des AG des exercices précédents  
sur notre site internet: [www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)



# hanhart

toiture sa

chantemerle 10 // 1260 nyon // t 022 990 92 50 // f 022 990 92 59

## IMMOPASSION

DÉVELOPPEMENTS IMMOBILIERS

Promoteur immobilier spécialisé dans les **surélévations** et les **petites copropriétés** de 5 à 20 logements sur le canton de Genève.

Cette année, **32 appartements neufs** seront commercialisés sur les communes de Chêne-Bougeries, Thônex et Satigny.

Nous proposons également des **études de faisabilité** à titre gracieux pour les propriétaires cherchant à vendre leur terrain.

Pour plus d'informations : [www.immopassion.ch](http://www.immopassion.ch)



Avenue Industrielle 18  
1227 Carouge

T. 022 328 04 11  
F. 022 328 04 13

[info@immopassion.ch](mailto:info@immopassion.ch)  
[www.immopassion.ch](http://www.immopassion.ch)



## Comité pour l'exercice 2018 - 2019

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Présidente:               | Walder Céline   |
| Vice-présidents:          | Despotovic Milan<br>Piotton Claude  |
| Trésorier:                | Schmidli Augustin   |
| Secrétaire:               | Walder Christine  |
| Responsable inscriptions: | Pittet Gaëlle   |
| Responsable pédagogique:  | Khalid Yasmina  |
| Consultant pédagogique:   | Sulser Jean-Claude  |
| Commission bâtiments:     | Richard Frédéric<br>Florian Fazio   |
| Sponsoring:               | Despotovic Milan  |
| Assurances:               | Eggimann Pascal   |
| Site internet & archives: | Walder Céline   |
| Membres:                  | Bersier Antoinette<br>Buclin Vincent<br>Buquet Jacques<br>De Tschärner-Rizk Elisabeth<br>Ganty Pascal<br>Gläser Pierre-Alain<br>Goncerut Gilles<br>Grivel Jean-Sven<br>Gurtner Jimmy<br>Khalid Yasmina<br>Klemm Pierre-Richard<br>Locatelli Serge<br>Maroun Jean-Marie<br>Matamoros Manuel<br>Meier Marc<br>Pfeiffer Alex |
| Président d'honneur:      | Buffo Michel  |
| Membres d'honneur:        | Bauer Richard<br>Bodenmüller Eric<br>Brun Fernand<br>Comin Jean-François<br>Sulser Jean-Claude  |
| Consultants:              | Marti Michel<br>Me Raymond Alec   |
| Vérificateurs:            | Soubeiran Raphaël<br>Thorens Louis  |
| Suppléant:                | Schutz Jean-Pierre  |

Téléphone de la Colonie pendant le séjour:

022 367 11 96

E-mail: [info@colonie-saint-gervais.ch](mailto:info@colonie-saint-gervais.ch)  
Site internet: [www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)

## Requête aux parents

Même pour un premier séjour, inscrivez vos enfants pour une période minimum de 2 semaines ! Vous ne le regretterez pas et vos enfants non plus.

Dans les cas rarissimes de non-adaptation de l'enfant, nous pouvons toujours en discuter et prendre une décision d'un commun accord.

**Retournez-nous les questionnaires de satisfaction qui vous sont envoyés par e-mail !** Ces informations nous permettent de cibler mieux encore nos activités.

Il en va de nos intérêts communs.

Le Comité



[www.mazzoli.ch](http://www.mazzoli.ch)

**R. MAZZOLI S.A.**  
© 1966

Staff - Moulage - Plafonds suspendus - Cloisons légères - Cloisons mobiles

**Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex GE**

**Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02**



Partage, convivialité,  
découverte, détente...  
Nous soutenons ces moments  
que vous vivez avec passion.

[www.romande-energie.ch](http://www.romande-energie.ch)

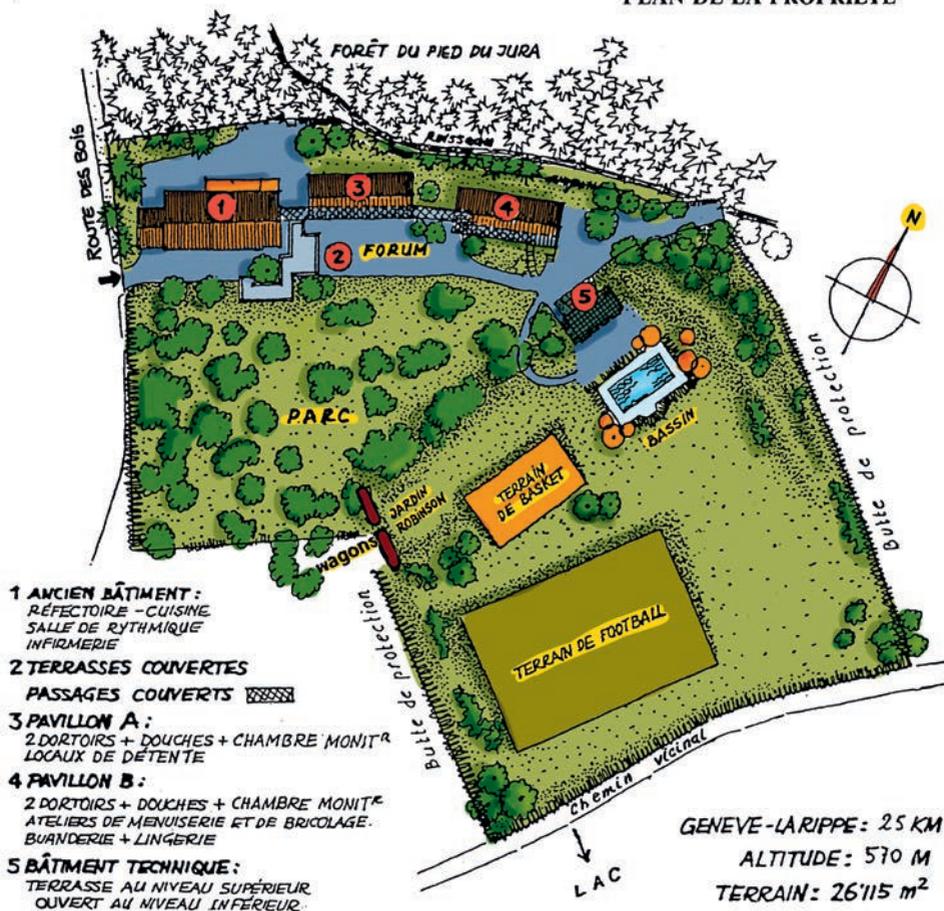
**Ferretti & Locci**

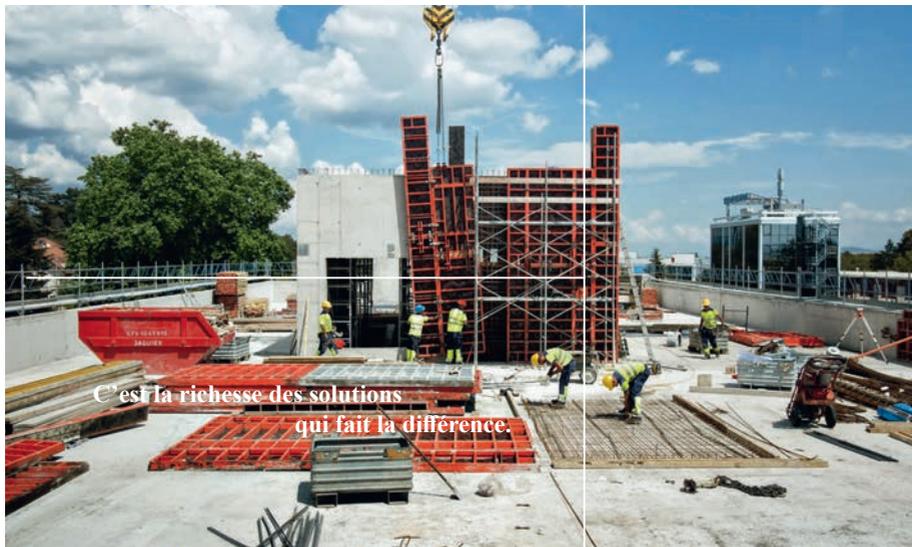
Maçonnerie - Renovations  
71, chemin de la Cantonnière  
1255 VEYRIER  
Tél. et Fax 022 784 00 53



**1278 LA RIPPE (VD)**  
 CP 1337 • 1211 Genève 1

**PLAN DE LA PROPRIÉTÉ**





## LA FIABILITÉ QUE NOUS VOUS OFFRONS

Depuis sa fondation en 1946, Rampini Construction s'est toujours distinguée par son ingéniosité et sa capacité à trouver des solutions. Dans un marché en pleine mutation et toujours plus concurrentiel, offrir une palette de prestations diversifiée conserve toute son importance pour nous, convaincus que la richesse des solutions reste une attente fondamentale de nos clients.

Pour entretenir cette richesse, nous valorisons la polyvalence et la créativité au sein de nos équipes. Il est en outre essentiel à nos yeux de bien comprendre les besoins et les motivations de nos clients, de tout mettre en œuvre pour leur offrir une solution personnalisée et appropriée.

La richesse des solutions, une facette de la fiabilité que nous vous offrons. Elle fait la différence.



**FIEZ-VOUS À NOUS!**



Rampini Construction est certifiée  
Qualité ISO 9001, Sécurité OHSAS 18001  
et Environnement ISO 14001

Rampini & Cie SA – Route du Nant-d'Avril 59 – CH-1214 Vernier – T +41 22 741 90 00 – rampini.ch